

**Z Á P A D O Č E S K Á   U N I V E R Z I T A   V   P L Z N I**  
**F a k u l t a   f i l o z o f i c k á**  
**K a t e d r a   g e r m a n i s t i k y   a   s l a v i s t i k y**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): Tetyana Bobyk

Název práce: Valenční vlastnosti ruských sloves. Vypracování rusko-českého valenčního slovníku na základě textů z komerční sféry

Oponoval: Mgr. Libuše Urieová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn):

Cíle předkládané práce byly splněny.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Zpracování kladlo značné nároky na samostatnou práci. Bylo nutné excerpovat jednotlivé výrazy z autentických textů, následně zpracovat jejich valenční vlastnosti, komparovat ruské výrazy s českými ekvivalenty a sestavit výsledný valenční slovník.

V počáteční fázi práce autorka podává stručný a výstižný popis zpracování valence uvádí přesnou a přehlednou charakteristiku aktantů a valenčních vlastností sloves. Z hlediska obsahu je přínosem také kapitola 2, která pojednává o typech slovníků a charakterizuje cílové skupiny uživatelů.

Valenční slovník je zpracován přehledně a plní svoji funkci. Byly zjištěny dílčí nedostatky, např.: na str.23 je chybně označena pádová vazba ( не дают оснований - PAT 4 ); na str.25 v české verzi chybí u slovesa *заинтересовываться* nedokonavá varianta; na téže straně nebyla do slovníku zapracována vazba slovesa *зарабатывать* se 6.p - kontext uveden na str.26; na str.42 není u obouvidového slovesa *требовать* uvedena dokonavá varianta.; na str.29 *объявить войну* ( neznamená *oznámit válku* ). Podivná je formulace *slovník obsahuje necelých 70 sloves* (str.46).

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je vhodně graficky upravená a správně logicky členěná. Citace a odkazy na literaturu odpovídají požadované normě. Jazykový projev je na velmi dobré úrovni, chyby se vyskytují ojediněle, např. *dělení slovníků od F. Čermáka* (str.46), *podrobnosti jsou uvedené* (str.47), chybné připojení VV přívlastkové ( Resumé, 1. souvětí).

Práce je přehledná, vhodně doplněná přílohou.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkový dojem z bakalářské práce je pozitivní. Studentka prokázala věcnou znalost problematiky. Cenný je komparativní náhled v komentáři. Přínos práce spočívá zejména v možnosti praktického využití valenčního slovníku.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Co Vám říká pojem "словарь сочетаемости"? Používala jste při práci tento slovník?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): velmi dobře

Datum: 16.05.2012

Podpis:

